

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 20 MARS 1934

Projet de Loi relatif au régime fiscal applicable en ce qui concerne les entreprises belgo-coloniales, leurs associés ainsi que les administrateurs de celles de ces firmes constituées sous la forme de sociétés par actions.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MADAME, MESSIEURS,

La loi du 21 juin 1927 règle actuellement le statut fiscal des sociétés et firmes coloniales. Afin d'éviter les complications et les doubles emplois qui résultaient de ce que les sociétés et firmes belges opérant dans la Colonie, étaient assujetties aux impôts sur les mêmes revenus ou bénéfices, à la fois au Congo et en Belgique, le législateur de 1927 avait décidé d'unifier le régime de ces impositions, sauf à attribuer celles-ci pour les quatre cinquièmes au Trésor de la Colonie et pour le restant à l'Etat belge. La dite loi de 1927 prévoit, d'autre part, l'exemption des bénéfices non distribués, autres que la réserve légale, à la condition que ces profits soient investis dans la Colonie endéans les cinq ans.

Comme la loi de 1927 a été rendue applicable pour la première fois aux cotisations de l'exercice 1926 (revenus de 1925), il s'ensuit que le terme fatal d'exonération pour cause d'investissement des bénéfices dans la

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 20 MAART 1934

Wetsontwerp betreffende het belastings-regime van toepassing inzake de Belgisch-Koloniale ondernemingen, haar vennoten alsmede inzake de beheerders van diegenen onder deze firma's welke onder vorm van actiëvennootschappen werden opgericht.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De wet van 21 Juni 1927 regelt thans het fiscaal statuut der koloniale vennootschappen en firma's. Ten einde de verwickelingen en de dubbele aanslagen te vermijden die hieruit zouden voortvloeien dat de in de Kolonie werkende Belgische vennootschappen en firma's aan belastingen op dezelfde inkomsten of winsten meteen in Congo en in België, onderworpen werden, had de wetgever van 1927 besloten het regime van deze aanslagen te unificeren, met dien verstande evenwel dat laatstbedoelde voor de vier vijfde aan de Schatkist der Kolonie en voor het overige aan den Belgischen Staat werden toegekend. Bewuste wet van 1927 voorziet, anderzijds, de vrijstelling van de niet-verdeelde winsten, andere dan de wettelijke reserve, op voorwaarde dat deze baten binnen vijf jaar in de Kolonie worden belegd.

Daar de wet van 1927 voor het eerst toepasselijk werd gemaakt op de aanslagen van dienstjaar 1926 (inkomsten van 1925), vloeit daaruit voort, dat de vervalttermijn voor vrijstelling wegens belegging van de win-

Colonie, a expiré quant aux profits non distribués de 1925, le 31 décembre 1930, pour les profits réservés de 1926, le 31 décembre 1931 et ainsi de suite, et que, pour l'établissement des cotisations, l'Office spécial d'imposition a dû rechercher pour chaque société, depuis l'exercice 1931 (revenus de 1930), si les profits réservés des années 1925 et suivantes ont été investis dans la Colonie, endéans les cinq ans et y sont restés investis.

Si les réserves ont cessé d'être investies au Congo, l'impôt devient en principe exigible. Mais l'expérience a démontré qu'il est difficile de déterminer si les investissements au 31 décembre 1930, par exemple, représentaient bien les bénéfices réservés de 1925 ou bien ceux de n'importe quel autre des quatre exercices sociaux subséquents. Un contrôle à cet égard a été reconnu impraticable : du moment que les investissements effectués depuis 1925 correspondaient au moins au montant de la dotation affectée aux réserves en 1925, les sociétés ont soutenu évidemment que l'accroissement des investissements provenait de la dite dotation ; la preuve du contraire aurait été difficile, sinon impossible, pour l'Administration et l'exonération a dû être maintenue par continuation.

La vérification de l'investissement dans l'état actuel de la législation, apparaît, dès lors, comme irréalisable, et toutes les discussions à cet égard seraient nécessairement vaines. Cette constatation suffirait déjà à elle seule pour amorcer une revision de la législation de 1927. Mais l'application du régime fiscal créé en 1927 en a révélé les imperfections même sur des détails essentiels. Une mise au point s'impose donc et ce, avec d'autant plus de nécessité, que des modifications ont été apportées au système fiscal métropolitain et que le budget de la Colonie se présente dans de telles conditions

sten in de Kolonie verstreken is, wat betreft de niet-verdeelde baten van 1925, op 31 December 1930, voor de gereserveerde baten van 1926, op 31 December 1931 en zoo voort, alsmede dat de Speciale Aanslagdienst, voor de vestiging der aanslagen, voor elke vennootschap sedert dienstjaar 1931 (opbrengsten van 1930) heeft moeten nagaan of de gereserveerde baten van 1925 en volgende jaren binnen vijf jaar in de Kolonie werden belegd en dit zijn gebleven.

Zoo de reserves in Congo niet bleven belegd, wordt de belasting in beginsel vorderbaar. Doch uit de ervaring is gebleken, dat het moeilijk is te bepalen of de beleggingen tot 31 December 1930 bij voorbeeld wel de gereserveerde winsten van 1925 dan wel die van om het even welk der vier volgende boekjaren vertegenwoordigden. Controle in dat verband werd ondoenlijk bevonden : als eenmaal de sedert 1925 gedane beleggingen, minstens overeenkwamen met het bedrag van de voor de reserves in 1925 aangewende dotatie, hebben de vennootschappen natuurlijk volgehouden dat het accres van de beleggingen van bewuste dotatie voortkwam ; het tegendeel bewijzen zou voor het Bestuur moeilijk, zooniet onmogelijk zijn geweest en de vrijstelling moest bij voortdoring worden gehandhaafd.

De verificatie van de belegging in den huidige toestand der wetgeving blijkt derhalve ondoenlijk en al de besprekingen in dat opzicht zouden noodzakelijkerwijs op niets uitloopen. Deze vaststelling alleen zou reeds volstaan om een herziening der wetgeving van 1927 uit te lokken. Doch de toepassing van het in 1927 tot stand gebrachte fiscaal regime heeft er de onvolmaaktheden zelfs op essentiële punten doen van uitschijnen. Een heraanpassing is dus des te noodzakelijker daar er wijzigingen gebracht werden aan het belastingstelsel van het moederland en de begroting der

qu'il est indispensable de demander un effort fiscal plus grand aux entreprises belgo-coloniales qui réalisent des bénéfices.

Eu égard à ces diverses considérations, nous avons l'honneur de soumettre à l'examen du Parlement un projet de loi, dont les dispositions sont commentées ci-après et qui revêt le caractère de loi particulière tel que le veut l'article 1^{er} de la Constitution, aux termes duquel la Colonie est régie par semblables lois.

ARTICLE PREMIER.

La loi du 21 juin 1927 se bornait à modifier la législation belge concernant les impôts sur les revenus. Pour bien faire ressortir qu'il s'agit ici d'une loi particulière, l'article 1^{er} stipule que les dispositions nouvelles fixent pour des contribuables déterminés, le régime qui leur sera applicable en matière d'impôts sur les revenus pour la Belgique, le Congo belge et les territoires sous mandat.

La nouvelle loi s'appliquera aux personnes physiques travaillant ou non en association et aux associations ou sociétés, quelle que soit leur forme juridique, dont l'activité ou l'objet social sont principalement sinon exclusivement d'ordre colonial belge, à la double condition cependant que ces redevables aient en Belgique leur résidence normale entendue dans le sens de foyer permanent d'habitation, leur siège social ou leur principal établissement et qu'ils possèdent au Congo belge ou dans les territoires sous mandat, des établissements stables ou des participations permanentes, c'est-à-dire qu'ils soient intéressés d'une manière sérieuse et durable dans des entreprises opérant dans ces pays. Comme les firmes coloniales qui bénéficieront de la nouvelle loi, subiront une fiscalité moins lourde que les rede-

Kolonie zich ten slotte onder zulke voorwaarden voordoet dat het volstrekt noodig is een grootere fiscale inspanning te vragen aan de Belgisch-Koloniale ondernemingen die winsten behalen.

Ten aanzien van deze verschillende beschouwingen hebben wij de eer aan het Parlement een ontwerp van wet ten onderzoek voor te leggen, waarvan de bepalingen hieronder worden toegelicht en dat het karakter van bijzondere wet heeft zooals gewild bij artikel 1 der Grondwet, luidens hetwelk de Kolonie door dergelijke wetten wordt beheerscht.

EERSTE ARTIKEL.

De wet van 21 Juni 1927 beperkte zich erbij de Belgische wetgeving op de inkomstenbelastingen te wijzigen. Om goed te doen uitschijnen dat het hier om een bijzondere wet gaat, zegt artikel één dat de nieuwe bepalingen voor bepaalde belastingschuldigen het regime vaststellen dat op hun van toepassing zal zijn inzake inkomstenbelastingen voor België, Belgisch-Congo en de mandaatgebieden.

De nieuwe wet zal van toepassing zijn op de al dan niet in vereeniging werkende natuurlijke personen alsmede op de vereenigingen of vennootschappen, welke ook de juridische vorm er van zij, waarvan de bedrijvigheid of het maatschappelijk doel hoofdzakelijk zooniet uitsluitend van Belgisch-Kolonialen aard is, onder de dubbele voorwaarde echter dat deze belastingschuldigen in België hun normale verblijfplaats in den zin van vaste woning, hun maatschappelijken zetel of hun hoofdverblijf hebben en dat zij in Belgisch-Congo of in de mandaatgebieden vaste inrichtingen of blijvende deelneming in zaken hebben, dat wil zeggen dat zij gewichtige en duurzame belangen hebben in ondernemingen die in deze landen werken. Daar de koloniale firma's aan welke de nieuwe wet zal ten goede komen

vables normalement imposables en Belgique, il importe de bien délimiter le champ d'action du nouveau régime de façon à éviter des applications extensives non justifiées.

Sont également régis par le nouveau statut, les associés quelles que soient leur nationalité ou leur résidence, dans les sociétés autres que par actions, pourvues de la personnalité juridique et visées ci-dessus, ainsi que les administrateurs, commissaires, liquidateurs et les autres personnes (directeurs, gouverneurs, régents, etc.), qui exercent des fonctions analogues près des sociétés *par actions* fonctionnant dans les conditions précisées à l'alinéa qui précède.

ART. 2.

D'une manière générale, on appliquera aux redevables visés à l'article 1^{er}, les impôts cédulaires (impôt foncier, taxe mobilière, taxe professionnelle) et taxe spéciale sur la location des droits de chasse, de pêche et de tenderie, ainsi que l'impôt complémentaire personnel, établis par la législation belge relative aux impôts sur les revenus; pour la perception de ce dernier impôt il sera d'ailleurs tenu compte, le cas échéant, des revenus professionnels et des revenus de capitaux investis dont la taxation est opérée suivant la législation coloniale et au profit exclusif du Congo belge ou des territoires sous mandat.

La législation belge relative aux impôts sur les revenus jouera dans l'intégralité de ses dispositions sous la seule réserve des modifications indiquées dans les articles de la présente loi. Si cette législation venait à être modifiée, les changements y apportés ne seront observés à l'égard des redevables belgo-coloniaux que si le légis-

laat een minder zware fiscaliteit zullen ondergaan dan de in België normaal belastbare belastingschuldigen, is het van belang het toepassingsveld van het nieuw regime goed te omlijnen, ten einde onbillijke extensieve toepassingen te vermijden.

Worden mede door het nieuw statuut beheerscht, de vennoten welke ook hun nationaliteit of verblijfplaats zij, in andere vereenigingen dan actiëvennootschappen, vereenigingen die rechtspersoonlijkheid bezitten en hierboven bedoeld zijn, alsmede de beheerders, commissarissen, vereffenaars en de andere personen (directeurs, gouverneurs, regenten, enz.) die gelijkaardige functies vervullen bij onder de bij vorenstaand lid nader vermelde voorwaarden werkende *actiëvennootschappen*.

ART. 2.

Over 't algemeen zal men op de in artikel één bedoelde belastingschuldigen de gesplitste inkomstenbelastingen (grondbelasting, mobiliënbelasting, bedrijfsbelasting) en de speciale belasting op het verhuren van jacht-, visch- en vogelvangrecht toepassen, zoomede de aanvullende personeele belasting gevestigd bij de Belgische inkomstenbelastingwetten; voor de inning van laatstbedoelde belasting zal er trouwens desvoorkomend rekening worden gehouden met de bedrijfsinkomsten en de opbrengsten van belegde kapitalen die volgens de koloniale wetten en uitsluitend ten bate van Belgisch-Congo of van de mandaatgebieden aangeslagen worden.

De Belgische wetgeving betreffende de inkomstenbelastingen is over de algeheelheid van haar bepalingen, van toepassing onder het eenig voorbehoud van de in de artikelen dezer wet aangeduide wijzigingen. Mocht deze wetgeving worden gewijzigd, zoo zullen de daarin gebrachte wijzigingen slechts dan ten opzichte van de Belgisch-

lateur en a expressément décidé dans ce sens.

Les bénéfices réservés seront donc assujettis dorénavant à la taxe professionnelle; il sera de même fait application en l'espèce, des principes qui régissent en Belgique la matière des amortissements; ceux-ci seront, le cas échéant, appréciés sur place, à l'intervention des Administrations coloniales intéressées.

En vue d'éviter, soit une double imposition éventuelle, soit une absence de taxation dans certains autres cas, les redevables sont assujettis au profit exclusif du Congo belge et des territoires sous mandat, aux seules impositions prévues par la législation régissant la Colonie et les territoires sous mandat, en ce qui concerne les immeubles qu'ils y possèdent, les revenus de dépôts et prêts qu'ils y effectuent, les revenus de participations dans des entreprises y établies mais ne tombant pas sous l'application de la présente loi ainsi que les salaires, traitements et pensions qu'ils paient à raison d'une activité y exercée, à des personnes autres que les associés dans les sociétés de personnes et les administrateurs de sociétés par actions, lorsqu'il s'agit de sociétés qui fonctionnent dans les conditions visées à l'article 1^{er}, 1^o.

Ainsi qu'il a été dit plus haut, ces revenus seront éventuellement ajoutés aux autres revenus du contribuable lorsque celui-ci est passible en Belgique de l'impôt complémentaire personnel. Il s'ensuit qu'une personne physique résidant en Belgique et exploitant un commerce ou une industrie au Congo, restera soumise en Belgique à l'impôt complémentaire personnel, en comprenant, le cas échéant, dans la base imposable les revenus qu'elle aurait retirés soit de ses sièges-

koloniale belastingschuldigen worden nageleefd, wanneer de wetgever daaromtrent uitdrukkelijk aldus heeft beslist.

De gereserveerde winsten zullen dus voortaan aan de bedrijfsbelasting onderhevig zijn; tevens zullen ten deze de beginselen worden toegepast die in België de afschrijvingen beheerschen; deze zullen desvoorkomend ter plaatse worden beoordeeld door toedoen van de betrokken koloniale Besturen.

Ten einde hetzij een gebeurlijke dubbele belasting, hetzij het uitblijven van belasting in andere gevallen te vermijden, zijn de belastingplichtigen uitsluitend ten bate van Belgisch-Congo en van de mandaatgebieden, alleen onderworpen aan de belastingen voorzien bij de voor de Kolonie en de mandaatgebieden vigeerende wetgeving, wat betreft de onroerende goederen die zij daar bezitten, de inkomsten uit de deposito's en leeningen welke zij daar doen, de inkomsten uit deelneming in de daar gevestigde ondernemingen, die evenwel niet onder toepassing van deze wet vallen alsmede de loonen, wedden of pensioenen welke zij om reden van een uitgeoefende bedrijvigheid betalen, aan andere personen dan de vennoten in de vereenigingen van personen en de beheerders van actiëvennootschappen, wanneer het gaat om vennootschappen die bedrijvig zijn onder de in artikel één, 1^o bedoelde voorwaarden.

Zooals hiervoren gezegd, zullen deze inkomsten eventueel gevoegd worden bij de andere inkomsten van den belastingschuldige wanneer deze in België aan de aanvullende personeele belasting onderworpen is. Daaruit volgt dat een natuurlijke persoon die in België verblijft en een handel of nijverheid in Congo exploiteert in België aan de aanvullende personeele belasting onderworpen blijft, mits in voorkomend geval in den belastbaren grondslag de inkomsten te begrijpen die hij

congolais, soit des participations dans des entreprises purement congolaises. Par contre, l'impôt foncier et la taxe mobilière ne pourront pas être réclamés en Belgique sur ces revenus qui subiront exclusivement les impositions en vigueur dans le Congo ou dans le Ruanda. Pareillement les sociétés qui recevraient ou effectueraient des dépôts de sommes d'argent dans des établissements situés dans la Colonie ou dans les territoires sous mandat, ne seront passibles des impôts sur ces revenus que dans la Colonie et dans les dits territoires. Enfin, la taxe professionnelle sur les salaires, traitements et rémunérations payés au Congo à des personnes autres que les associés dans les sociétés de personnes, et les administrateurs, etc. de sociétés par actions, subiront la taxe professionnelle exclusivement dans la Colonie; il en sera de même pour les pensions, les traitements de congé, les indemnités de départ et les autres rémunérations analogues payées même en Belgique par l'État ou par des entreprises belgo-coloniales, à raison d'une activité exercée au Congo belge ou dans les territoires sous mandat.

Bien entendu, les revenus imposés même exclusivement dans la Colonie ou dans les territoires sous mandat, seront considérés comme déjà taxés en vue de l'application éventuelle de l'article 52 des lois coordonnées belges qui prévoit en matière fiscale, le principe *non bis in idem*.

ART. 3.

L'article 3 réalise la confusion des bénéfices en ce sens que les impôts progressifs (taxe professionnelle et impôt complémentaire personnel) seront calculés, le cas échéant, en ce qui concerne les redevables qui tombent sous l'application de la présente loi, sur l'ensemble de leurs bénéfices, revenus et rémunérations, sans distinguer si ces

zou getrokken hebben hetzij uit zijn Congoleesche zetelplaatsen, hetzij uit deelnemingen in louter Congoleesche ondernemingen. Daarentegen kunnen de grondbelasting en de mobiliënbelasting niet in België geëischt worden op die inkomsten welke uitsluitend aan de in Congo of in Ruanda vigeerende belastingen zullen onderworpen zijn. Zoo zijn eveneens de vennootschappen die deposito's van geldsommen zouden ontvangen of doen in inrichtingen gevestigd in de Kolonie of in de mandaatgebieden, slechts in de Kolonie en in bewuste gebieden aan de belastingen op deze inkomsten onderworpen. Ten slotte zullen de loonen, wedden en belooningen in Congo betaald aan andere personen dan de vennoten in de vereenigingen van personen, de beheerders, enz. van de actiëvennootschappen uitsluitend in de Kolonie in de bedrijfsbelasting worden aangeslagen; dat zal eveneens het geval zijn voor de pensioenen, de verlofwedden, de vertrekvergoedingen en de andere soortgelijke belooningen zelfs in België door den Staat of door Belgisch-Koloniale ondernemingen betaald, wegens een bedrijvigheid uitgeoefend in Belgisch-Congo of in de mandaatgebieden.

Wel verstaan zullen de zelfs uitsluitend in de Kolonie of in de mandaatgebieden belaste inkomsten worden beschouwd als zijnde reeds aangeslagen met het oog op de gebeurlijke toepassing van artikel 52 der samengeschatelde wetten dat op het stuk van belasting het beginsel *non bis in idem* voorziet.

ART. 3.

Artikel 3 vermengt de winsten met dien verstande dat de progressieve belastingen (bedrijfsbelasting en aanvullende personeele belasting) ten aanzien van de onder toepassing van deze wet vallende belastingplichtigen zullen worden berekend over hun gezamenlijke winsten, inkomsten en belooningen, ongeacht of deze belastbare be-

éléments imposables ont été recueillis ou produits en Belgique, au Congo Belge, dans les territoires sous mandat ou même dans d'autres pays.

ART. 4.

La loi du 21 juin 1927 confiait à un Office spécial l'imposition des sociétés coloniales. L'expérience acquise a montré la nécessité de préciser les pouvoirs de cet Office afin de garantir son fonctionnement normal et d'assurer l'exécution régulière de ses décisions.

L'article 4 du projet de loi fixe les attributions de l'Office dans les termes suivants qui ne requièrent aucun commentaire :

Les cotisations des redevables visés aux nos 1 et 2 de l'article 1^{er} sont établies par un Office spécial d'imposition, qui dispose, quant à la procédure de taxation, des pouvoirs dévolus par les articles 55 à 57 des lois belges coordonnées concernant les impôts sur les revenus, aux contrôleurs des contributions et aux commissions visées à l'article 55 précité. L'Office rend, en outre, les rôles exécutoires, tant pour le principal que pour les accessoires; il reçoit et instruit les réclamations suivant les règles tracées aux articles 61 à 64 des mêmes lois et il statue sur ces réclamations tant pour le principal que pour les accessoires, conformément aux dispositions de l'article 65 des dites lois.

Pour l'exécution de sa mission, l'Office peut déléguer des devoirs d'instruction à des agents en service en Belgique, dans la Colonie ou dans les territoires sous mandat.

Les décisions de l'Office spécial d'imposition sont exécutoires tant en Belgique que dans la Colonie et les

standdeelen in België, in Belgisch-Congo, in de mandaatgebieden of zelfs in andere landen werden verzameld of voortgebracht.

ART. 4.

Bij de wet van 21 Juni 1927 werd aan een Specialen Dienst het aanslaan van de koloniale vennootschappen opgedragen. Uit de verkregen ondervinding bleek dat het noodig was de bevoegdheden van dezen dienst nader te omschrijven om zijn normale werking te waarborgen en de regelmatige uitvoering van zijn beslissing te verzekeren.

Artikel 4 van het ontwerp van wet stelt de bevoegdheden van den Dienst vast in de volgende termen, welke geen commentaar noodig hebben :

De aanslagen van de in nummers 1 en 2 van artikel één bedoelde belastingplichtigen worden gevestigd door een Specialen aanslagdienst, die wat de aanslag-procedure betreft, over de macht beschikt, welke op grond van artikelen 55 tot 57 der samengeschaelde wetten op de inkomstenbelastingen is toegekend aan de controleurs der belastingen en aan de Commissies bedoeld in voormeld artikel 55. De Dienst verklaart bovendien de kohieren executoir, zoowel voor de hoofdsom als voor de bijkomende sommen; hij ontvangt en onderzoekt de bezwaarschriften volgens de regels gesteld bij artikelen 61 tot 64 derzelfde wetten en hij beslist over deze bezwaarschriften zoowel voor de hoofdsom als voor de bijkomende sommen overeenkomstig de bepalingen van artikel 65 van bewuste wetten.

Voor het uitvoeren van zijn opdracht mag de Dienst, aan in België, in de Kolonie of in de mandaatgebieden fungeerende ambtenaars en beambten onderzoekwerkzaamheden opdragen.

De beslissingen van den specialen aanslagdienst zijn zoowel in België als in de Kolonië en in de mandaat-

territoires sous mandat; le recouvrement des cotisations établies à son intervention peut être poursuivi dans ces différents territoires, suivant la réglementation qui leur est propre en matière de poursuites; celles-ci s'exercent sur production d'un extrait certifié conforme du rôle rendu exécutoire et des décisions administratives ou judiciaires y relatives passées en force de chose jugée.

Les poursuites en application des amendes ou des autres pénalités prévues par les lois belges coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, sont exercées à la requête de l'Office spécial d'imposition.

L'Office comprend en nombre égal des fonctionnaires du Ministère des Finances et du Ministère des Colonies. Un arrêté royal règle la composition et le fonctionnement du dit Office.

ART. 5.

L'article 5 modifie pour trois éléments de revenus les taux de la taxe mobilière inscrits dans l'article 34 des lois belges coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

L'impôt sera de 22 p. c. (sans additionnels) sur les revenus des actions ou parts dans les sociétés par actions et de 22 p. c. (au lieu de 10 p. c. augmenté des additionnels provinciaux et communaux et du décime additionnel au profit de l'Etat) sur les revenus des capitaux investis en Belgique, au Congo belge ou dans les territoires sous mandat, dans toutes affaires commerciales, industrielles ou agricoles exploitées autrement que par des sociétés par actions et à l'exclusion des capitaux engagés soit par les exploitants eux-mêmes dans leurs affaires personnelles, soit par des associés actifs dans les sociétés de personnes, possédant la personnalité juridique.

gebieden uitvoerbaar; de invordering van de door zijn toedoen gevestigde aanslagen mag in deze verschillende gebieden worden vervolgd volgens de reglementatie die op het stuk van vervolgingen er aan eigen is; deze vervolgingen geschieden op vertoon van een echt verklaard uittreksel uit het executoir verklaard kohier alsmede van de erop betrekking hebbende in kracht van gewijsde gegane administratieve of gerechtelijke beslissingen.

De vervolgingen ter toepassing van de bij de Belgische samengeschaalde wetten op de inkomstenbelastingen voorziene geldboeten of andere straffen worden ten verzoeken van den specialen aanslagdienst gedaan.

De Dienst bestaat uit een gelijk aantal ambtenaren van het Ministerie van Financiën en van het Ministerie van Koloniën. Een koninklijk besluit regelt samenstelling en werking van bewusten dienst.

ART. 5.

Artikel 5 wijzigt voor drie bestanddeelen van inkomsten de aanslagpercentages van de mobiliënbelasting vermeld in artikel 34 der Belgische samengeschaalde wetten op de inkomstenbelastingen.

De belasting zal 22 t. h. (zonder opcentimes) bedragen voor de inkomsten uit actiën of aandeelen in de actiëvennootschappen en 22 t. h. (in plaats van 10 t. h. verhoogd met de provinciale en gemeentelijke opcentimes en met de opdecime ten bate van den Staat) voor de inkomsten uit kapitalen belegd in België, in Belgisch-Congo of in de mandaatgebieden in alle handels-, nijverheids- of landbouwzaken anders geëxploiteerd dan door actiëvennootschappen en met uitsluiting van de kapitalen belegd hetzij door de exploitanten zelf in hun persoonlijke zaken, hetzij door werkende vennoten in vereenigingen van personen die rechtspersoonlijkheid bezitten.

Le taux précité de 22 p. c. n'est évidemment applicable que pour les revenus des redevables tombant sous l'application de la présente loi et pour autant que ces revenus correspondent à des bénéfices réalisés en Belgique, au Congo Belge ou dans les territoires sous mandat. Lorsque les bénéfices ont été réalisés ou imposés dans d'autres pays, la taxe est à percevoir au taux de 6 p. c. augmenté du décime additionnel extraordinaire, sur la partie des revenus taxables correspondant à ces derniers bénéfices.

D'autre part, la taxe mobilière sur les intérêts des obligations émises par les sociétés par actions, sera calculée à 13 p. c. au lieu de 15 p. c. augmenté du décime additionnel extraordinaire, l'article 9, paragraphe 2, prévoit toutefois, en cette matière, une dérogation de caractère transitoire.

Tenant compte des modifications de taux inscrites dans l'article 5, la taxe mobilière prévue à l'article 34 des lois coordonnées belges concernant les impôts sur les revenus, sera fixée pour les redevables belgo-coloniaux, selon les distinctions et aux taux indiqués ci-après ;

§ I. — 1^o) 22 p. c. pour les revenus d'actions et des parts y assimilées dans les sociétés par actions, civiles ou commerciales, tombant sous l'application de la présente loi, sauf ce qui est prévu au 5^o ci-après :

2^o) 22 p. c. sur les revenus des capitaux investis dans toutes affaires commerciales, industrielles ou agricoles, exploitées autrement que par des sociétés par actions et à l'exclusion des capitaux engagés soit par les exploitants eux-mêmes dans leurs affaires personnelles, soit par des associés actifs dans les sociétés de personnes ;

3^o) 15 p. c. plus le décime additionnel extraordinaire, pour les revenus

Voormeld aanslagpercentage 22 is natuurlijk slechts toepasselijk op de inkomsten van de belastingplichtigen die onder toepassing van deze wet vallen en voor zoover deze inkomsten overeenstemmen met winsten behaald in België, in Belgisch-Congo of in de mandaatgebieden. Wanneer de winsten in andere landen behaald of belast werden, wordt de belasting geheven naar het aanslagpercentage 6 verhoogd met de buitengewone opdecime, op het deel der belastbare inkomsten dat met laatstbedoelde winsten overeenkomt.

Anderzijds zal de mobiliënbelasting op de intresten van door de actiëvennootschappen uitgegeven obligatiën, berekend worden tegen 13 t. h. in plaats van 15 t. h. verhoogd met de buitengewone opdecime; artikel 9, paragraaf 2 voorziet nochtans ten deze een overgangsafwijking.

Rekening gehouden met de wijzigingen van de in artikel 5, vermelde aanslagpercentages, zal de mobiliënbelasting voorzien bij artikel 34 der samengeschatte wetten op de inkomstenbelastingen voor de Belgisch-koloniale belastingplichtigen, naar volgend onderscheid en volgende aanslagcijfers worden vastgesteld :

§ I. — 1^o) 22 t. h. voor de inkomsten uit actiën en daarmede gelijkgestelde aandeelen in de actiëvennootschappen, hetzij burgerlijke, hetzij handelsvennootschappen, welke onder toepassing van deze wet vallen, behoudens wat, hier verder, onder 5^o is voorzien ;

2^o) 22 t. h. op de inkomsten uit kapitalen belegd in alle handels-, nijverheids- of landbouwzaken, anders geëxploiteerd dan door actiëvennootschappen en met uitsluiting van de kapitalen belegd hetzij door de exploitanten zelf in hun persoonlijke zaken, hetzij door de werkende vennoten in de vereenigingen van personen ;

3^o) 15 t. h. plus de buitengewone opdecime, voor de intresten uit lee-

de prêts, de créances, de dépôts et autres spécifiés aux articles 16 (1) et 18 (2) et à l'avant-dernier alinéa du paragraphe 1^{er} de l'article 14 (3) des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, sauf ce qui est stipulé aux 5^o, 6^o, 7^o, 8^o et 9^o ci-après;

4^o 13 p. c. pour les revenus d'obligations visées à l'article 16 des dites lois (1);

5^o 6 p. c. plus le décime additionnel extraordinaire, pour la partie des revenus d'actions ou parts qui correspond proportionnellement aux bénéfices réalisés et imposés à l'étranger, ainsi que pour tous les autres revenus d'origine étrangère;

6^o 5 p. c. plus le décime additionnel extraordinaire sur les revenus :

a) des obligations que les sociétés par actions, ayant en Belgique leur siège social ou leur principal établissement administratif, émettent à l'étranger pour les besoins des établissements y situés.

La taxe n'est pas due sur les intérêts des obligations susvisées, émises nettes d'impôt belge depuis le 1^{er} janvier 1926, à moins que les dits revenus ne soient encaissés par des personnes ou firmes domiciliées, résidant ou établies en Belgique;

(1) Art. 16. — Les revenus des obligations et des autres créances dans les sociétés par actions visées à l'article 15 sont les intérêts, primes ou lots attribués aux porteurs d'obligations, bons de caisse, reconnaissance ou certificats et de tous autres titres constitutifs d'emprunt, quelle qu'en soit la durée.

(2) Art. 18. — Les revenus visés au 3^o de l'article 14 sont ceux des capitaux investis, des créances de toute nature et des dépôts d'argent y spécifiés, à l'exception toutefois des créances ou dépôts d'un caractère professionnel, pour autant qu'il soit dûment établi que les intérêts y afférents sont compris dans la comptabilité des exploitations bénéficiaires situées en Belgique.

(3) Art. 14. § 1^{er}...

Il (l'impôt-taxa mobilière) s'applique aussi aux revenus des biens immobiliers situés à l'étranger.

ningen, schuldvorderingen, deposito's en andere bronnen vermeld in de artikelen 16 (1) en 18 (2) en in het voorlaatste lid van paragraaf 1 van artikel 14 (3) der samengeschatte wetten op de inkomstenbelastingen, behalve wat hier verder onder 5^o, 6^o, 7^o, 8^o en 9^o is bepaald.

4^o 13 t. h. voor de inkomsten uit de in artikel 16 van bewuste wetten bedoelde obligatiën (1);

5^o 6 t. h. plus de buitengewone opdecime, voor het gedeelte van de inkomsten uit actiën of aandeelen dat evenredig overeenstemt met de buitenslands gemaakte en belaste winsten, alsmede voor alle andere inkomsten van buitenlandschen oorsprong;

6^o 5 t. h. plus de buitengewone opdecime, op de inkomsten :

a) uit de obligatiën die door de actiëvennootschappen die in België haar maatschappelijken zetel of haar voornaamste bestuursinrichting hebben, in het buitenland voor de behoeften van de aldaar gevestigde inrichtingen, worden u'tgegeven.

De belasting is niet verschuldigd op de interesten van de, vrij van Belgische belasting sinds 1^{ste} Januari 1926 uitgegeven vorenbedoelde obligatiën, tenzij bewuste inkomsten door in België wonende, verblijvende of gevestigde personen of firma's worden geïnd;

(1) Art. 16. — De inkomsten der obligatiën en der andere schuldvorderingen in de vennootschappen op aandeelen, bedoeld bij artikel 14, zijn de interesten, premien of loten toegekend aan de houders van obligatiën, kasbons, schuldbekentenissen of bewijzen en van alle andere titels tot vestiging van leeningen, welke de duur daarvan ook zij.

(2) Art. 18. — De in 3^o van artikel 14 bedoelde inkomsten zijn die uit de belegde kapitalen, uit de schuldvorderingen van allen aard en uit de daarin nader aangeduide gelddeposito's met uitzondering echter van de schuldvorderingen of deposito's die een bedrijfskarakter hebben, voor zoover het behoorlijk vastgesteld wordt dat de daaraan verbonden interesten begrepen zijn in de comptabiliteit van de in België gelegen exploitaties, waaraan die inkomsten ten goede komen.

(3) Art. 14. § 1. ...

Zij (de belasting-mobiliënbelasting) is ook van toepassing op de inkomsten van de onroerende goederen gelegen in het buitenland.

b) des sommes d'argent déposées en Belgique par des personnes physiques ou morales, n'ayant dans le pays ni domicile, ni résidence, ni établissement.

Jusqu'à l'expiration des contrats en cours, le même taux s'applique aux revenus des capitaux mis par les mêmes personnes à la disposition des firmes belges avant le 16 juillet 1930;

c) des dépôts aux Caisses d'épargne autres que celles visées sub. 8^o, litt. b et c à condition :

1^o Qu'elles aient une administration propre;

2^o Que les administrateurs exercent leurs fonctions gratuitement;

3^o Que le dividende payé aux membres sur la part de capital versée par eux ne dépasse pas 5 p. c. net.

Le taux réduit ne s'applique, toutefois, que dans la mesure où les intérêts bonifiés par déposant ne dépassent pas 200, 400 ou 800 francs respectivement pour un trimestre, pour un semestre ou pour un an. Au-delà de cette limite, les revenus des dépôts restent soumis au taux de 15 p. c., plus le décime additionnel extraordinaire.

7^o) 2 p. c. pour les revenus des fonds publics belges et coloniaux.

Toutefois, sont exemptés les revenus des titres qui ont été émis antérieurement au 1^{er} janvier 1919 par l'État, les provinces et les communes;

8^o) 2 p. c. plus le décime additionnel extraordinaire, pour les revenus :

a) des dépôts à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite ou à la Caisse des Dépôts et Consignations;

b) des dépôts aux autres caisses d'épargne, relevant d'un établissement public.

Le taux de 2.2 p. c. ne s'applique, toutefois, que dans la mesure indi-

b) uit geldsommen in België gedeponeerd door natuurlijke of rechtspersonen, die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch inrichting hebben.

Tot het verstrijken van de loopende contracten is dezelfde aanslagvoet van toepassing op de inkomsten uit de kapitalen die door dezelfde personen, vóór 16 Juli 1930, ter beschikking van de Belgische firma's werden gesteld;

c) uit de deposito's in andere Spaarkassen dan die bedoeld sub 8^o, litt. b en c, op voorwaarde :

1^o Dat zij een eigen bestuur hebben;

2^o Dat de beheerders hun functie kosteloos uitoefenen;

3^o Dat het aan de leden, op het door hen gestorte kapitaalsaandeel, betaalde dividend geen 5 t. h. netto overschrijdt.

Het verminderd percentage is echter maar van toepassing voor zoover de per depositogever gebonificeerde interesten 200, 400 of 800 frank, onderscheidenlijk voor één kwartaal, voor één halfjaar of voor één jaar, niet te boven gaan. Boven deze grens, blijven de inkomsten uit de deposito's aan percentage 15 plus de buitengewone opdecime onderworpen.

7^o) 2 t. h. voor de inkomsten uit de Belgische en Koloniale publieke fondsen.

De inkomsten uit de door den Staat, de provinciën en de gemeenten, vóór in Januari 1919 uitgegeven titels worden echter vrijgesteld;

8^o) 2 t. h. plus de buitengewone opdecime, voor de inkomsten :

a) Uit de deposito's in de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas of in de Deposito- en Consignatiekas;

b) Uit de deposito's in de andere spaarkassen die onder een openbare instelling hooren.

Percentage 2.2 is echter slechts van toepassing in de mate bepaald

quée ci-dessus au 6^o, litt. c, dernier alinéa.

9^o) 2 p. c. plus le décime additionnel extraordinaire, pour les revenus des prêts consentis à partir du 1^{er} juillet 1932 à des entreprises agricoles, industrielles ou commerciales, ayant leur siège en Belgique, s'il est établi que ces prêts ont spécialement pour but de procurer du travail à la main-d'œuvre belge ou de permettre des opérations d'exportation.

§ 2. — Aucune taxe n'est due si les revenus des dépôts visés au 6^o, litt. c et au 8^o n'atteignent pas 25, 50 ou 100 francs respectivement pour un trimestre, un semestre ou pour un an.

§ 3. — En ce qui concerne les primes ou lots visés à l'article 17 (1), le taux de la taxe est fixé à 3, 4, 6 ou 8 p. c. selon que ces revenus ne dépassent pas respectivement 25,000, 50,000, 100,000 ou 150,000 francs; le taux est de 10 p. c. pour les primes et lots supérieurs à 150,000 francs.

ART. 6.

L'article 6 confirme, par continuation, l'interdiction aux provinces et aux communes belges de percevoir des additionnels au principal des impôts qui seront établis à raison des bénéfices, revenus ou rémunérations produits ou recueillis au Congo Belge et dans les territoires sous mandat.

Semblables additionnels pourront, bien entendu, être appliqués sur la partie de la taxe professionnelle qui correspond proportionnellement aux bénéfices réalisés dans des établissements situés en Belgique.

(1) Art. 17. — Les revenus des titres visés au 2^o de l'article 14 comprennent les intérêts, arrérages, primes ou lots et tous autres produits des certificats d'emprunts, d'annuités ou de rente, nominatifs ou au porteur, ainsi que des bons du trésor ou tous autres titres analogues.

in vorenstaand 6^o, litt. c, laatste lid.

9^o) 2 t. h. plus de buitengewone opdecime, voor de inkomsten uit leeningen met ingang van 1^{en} Juli 1932 toegestaan aan nijverheids-, handels- of landbouwbedrijven die hun zetel in België hebben, wanneer is bewezen dat die leeningen speciaal tot doel hebben aan Belgische arbeiders werk te verschaffen of exportverrichtingen mogelijk te maken.

§ 2. — Geen belasting is verschuldigd wanneer de inkomsten uit de onder 6^o, litt. c en onder 8^o bedoelde deposito's onderscheidenlijk voor één kwartaal, één halfjaar of één jaar 25, 50 of 100 frank niet bereiken.

§ 3. — Wat de onder artikel 17 (1) bedoelde premiën of loten betreft wordt de belastingvoet op 3, 4, 6 of 8 t. h. vastgesteld, naar gelang die inkomsten onderscheidenlijk 25,000, 50,000, 100,000 of 150,000 frank niet te boven gaan; voor de premiën en loten boven 150,000 frank geldt percentage 10.

ART. 6.

Artikel 6 bevestigt, bij voortzetting, het verbod aan de Belgische provinciën en gemeenten opcentimes te heffen op de hoofdsom van de belastingen die zullen worden gevestigd naar rato van de in Belgisch-Congo of in de mandaatgebieden opgebrachte of ontvangen winsten, inkomsten of beloningen.

Dergelijke opcentimes zullen, wel te verstaan, mogen worden toegepast op het deel van de bedrijfsbelasting dat evenredig overeenstemt met de in België gelegen inrichtingen gemaakte winsten.

(1) Art. 17. — In de inkomsten der bij n^r 2^o van artikel 14 bedoelde titels zijn begrepen de interesten, renten, premiën of loten en alle andere opbrengsten van de bewijzen van leeningen, annuïteiten of rente, op naam of aan toonder, alsmede van de Schatkistbons of alle andere soortgelijke titels.

ART. 7.

Comme les impôts sont établis sur l'ensemble des bénéfices, revenus et rémunérations, quelle qu'en soit l'origine belge, coloniale ou étrangère, il convient de stipuler dans quelles circonstances et selon quelles quotités, ces impôts seront répartis entre les Trésors de l'État belge, du Congo belge et des territoires sous mandat.

Sous le régime de la loi du 21 juin 1927, il était attribué $\frac{4}{5}$ au Trésor de la Colonie et $\frac{1}{5}$ à l'État belge. L'article 7 du présent projet de loi réduit la part de l'État belge à $\frac{1}{6}$ et porte à $\frac{5}{6}$ la part revenant au Congo belge et aux territoires sous mandat. Cette modification dans les quotités n'a d'autre portée que de ne pas faire bénéficier l'État belge de l'augmentation de ressources qui doit résulter du vote de la présente loi.

Afin de pouvoir assurer la répartition des $\frac{5}{6}$ de l'impôt entre le Congo belge et les territoires sous mandat, le paragraphe 4 de l'article 7 porte que les redevables sont tenus de dresser leurs écritures de façon à permettre d'en dégager distinctement les bénéfices, revenus ou rémunérations qui proviennent d'une activité exercée séparément au Congo belge ou dans les territoires sous mandat.

Bien que ces quotités de $\frac{5}{6}$ et $\frac{1}{6}$ seront d'une application presque générale, certaines dérogations doivent y être apportées.

Ainsi, il convient d'attribuer au Trésor du Congo belge ou des territoires sous mandat, l'intégralité de la taxe mobilière afférente soit aux intérêts des emprunts émis par la Colonie ou par les territoires sous mandat, soit

ART. 7.

Daar de belastingen worden gevestigd op de gezamenlijke winsten, inkomsten en bezoldigingen, welke ook de oorsprong er van zij : Belgische, Koloniale of buitenlandsche, dient bepaald onder welke omstandigheden en naar welke quotiteiten die belastingen onder de Schatkisten van het Belgisch Rijk, van Belgisch-Congo en van de mandaatgebieden zullen verdeeld worden.

Onder het regime van de wet van 21 Juni 1927 werden er $\frac{4}{5}$ aan de Schatkist der Kolonie en $\frac{1}{5}$ aan het Belgisch Rijk toegekend. Artikel 7 van dit ontwerp van wet vermindert het aandeel van het Belgische Rijk tot op $\frac{1}{6}$ en brengt het aandeel, dat aan Belgisch-Congo en aan de mandaatgebieden toekomt, op $\frac{5}{6}$. Die wijziging in de quotiteiten strekt er niet anders toe dan aan het Belgisch Rijk geen voordeel te verschaffen uit de vermeerdering van middelen die van de goedkeuring van deze wet zal voortkomen.

Ten einde de verdeeling van de $\frac{5}{6}$ der belasting tusschen Belgisch-Congo en de mandaatgebieden te kunnen verzekeren, bepaalt paragraaf 4 van artikel 7 dat de belastingplichtigen ertoe gehouden zijn hun schrifturen zoodanig op te stellen dat daaruit duidelijk kan worden uitgemaakt welke winsten, inkomsten of bezoldigingen voortkomen van een afzonderlijk in Belgisch-Congo of in de mandaatgebieden uitgeoefende werkzaamheid.

Alhoewel die quotiteiten $\frac{5}{6}$ en $\frac{1}{6}$ bijna algemeen van toepassing zullen zijn, moeten daaraan zekere afwijkingen worden gebracht.

Alzoo dient aan de Schatkist van Belgisch-Congo of van de mandaatgebieden de algeheelheid toegekend van de mobiliënbelasting welke verbonden is hetzij aan de intresten van de door de Kolonie of de mandaat-

aux intérêts des émissions dont le paiement est garanti par ces pouvoirs, soit encore aux dividendes qui reviennent aux dits pouvoirs sur les titres composant leur portefeuille.

Par contre, l'Etat belge se réserve l'intégralité des impositions suivantes :

1^o L'impôt foncier dû à raison des immeubles situés en Belgique;

2^o La taxe mobilière afférente :
a) aux coupons de valeurs belges;
b) aux coupons de valeurs étrangères encaissés en Belgique; c) aux intérêts des dépôts effectués dans les établissements situés en Belgique;

3^o la taxe professionnelle retenue sur les rémunérations et salaires du personnel occupé dans les établissements situés en Belgique.

Il est opportun de rappeler ici que l'article 2, deuxième alinéa, réserve à la Colonie ou aux territoires sous mandat la perception à leur profit exclusif des impositions qui frappent les immeubles y situés, les revenus de dépôts et prêts y effectués, les revenus de participations dans des entreprises purement coloniales, ainsi que la généralité des rémunérations payées à raison d'une activité exercée sur leurs territoires.

Quant à la taxe professionnelle due par les administrateurs de sociétés, le projet de loi entend réserver au Congo belge et aux territoires sous mandat, l'intégralité de l'impôt afférent aux rémunérations qui proviennent du produit de l'activité coloniale de la société.

Comme cependant il n'est pratiquement pas possible d'examiner la situation personnelle de chacun des administrateurs des firmes belgo-coloniales, qui ont d'ailleurs généralement

gebieden uitgegeven leeningen, hetzij aan de intresten van de uitgiften waarvan de betaling door die machten wordt gewaarborgd, hetzij nog aan de dividenden die aan bewuste machten toekomen op de effecten waaruit haar portefeuille bestaat.

Daarentegen behoudt de Belgische Staat zich de algeheelheid van de volgende aanslagen voor :

1^o de grondbelasting verschuldigd voor de in België gelegen vaste goederen;

2^o de mobiliënbelasting verbonden aan : a) de coupons van Belgische waarden; b) de coupons van in België geïncasseerde buitenlandsche waarden; c) de intresten van de deposito's in de in België gelegen inrichtingen;

3^o de bedrijfsbelastingen op de belooningen en loonen van het personeel der in België gelegen inrichtingen.

Het past hier eraan te herinneren dat artikel 2, tweede lid, aan de Kolonie en aan de mandaatgebieden, uitsluitend te hunnen behoeve, de inning voorbehoudt van de belastingen op de aldaar gelegen vaste goederen, de inkomsten uit deposito's en leeningen daar gedaan, de inkomsten uit deelneming in louter koloniale ondernemingen, alsmede de algemeenheid van de naar rato van een op hun gebieden uitgeoefend bedrijf betaalde bezoldigingen.

Wat de door de beheerders van vennootschappen verschuldigde bedrijfsbelasting betreft, wil het ontwerp van wet aan Belgisch-Congo en aan de mandaatgebieden de algeheelheid voorbehouden van de belasting welke verbonden is aan de belooningen die voortkomen van de opbrengst van het Koloniaal bedrijf der maatschappij.

Daar het echter practisch niet mogelijk is den persoonlijken toestand te onderzoeken van elk van de beheerders der Belgisch-Koloniale firma's, die overigens over 't algemeen andere

d'autres occupations professionnelles, il a paru recommandable de continuer à suivre la procédure adoptée dès 1927 et de fixer la part du Congo belge et des territoires sous mandat à 8 p. c. du montant de l'ensemble des rémunérations allouées ou attribuées par les sociétés par actions qui tombent sous l'application du nouveau régime.

Si la part de la Colonie est portée de 2 à 8 p. c., c'est à raison des modifications apportées depuis 1927 dans la progressivité de la taxe professionnelle et de l'établissement de 100 centimes additionnels extraordinaires sur la taxe due par les administrateurs de sociétés par actions.

ART. 8.

L'article 8 prévoit que la contribution nationale de crise est applicable aux revenus d'immeubles, aux revenus professionnels et aux revenus des capitaux investis, taxables dans le chef des redevables visés par la présente loi, dans les conditions et aux taux fixés par la législation belge concernant cet impôt.

Cette contribution établie pour 1933 en vertu des arrêtés royaux des 13 janvier, 31 mai et 15 juillet 1933, a été rendue applicable pour 1934 par la loi du 23 décembre 1933.

Il s'ensuit que la contribution nationale de crise est actuellement due sur les revenus d'immeubles et des capitaux investis, en même temps et suivant les mêmes modalités que la contribution foncière et la taxe mobilière, au taux de 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2 p. c. selon que ces revenus sont inférieurs à 25,000, 50,000 ou 100,000 francs; le taux est de 4 1/2 p. c. quand la base imposable est de 100,000 francs et plus.

Quant à la contribution due à raison de toutes rémunérations, indemnités, pensions, émoluments, rentes

beroepsbezigheden hebben, werd het raadzaam geacht de sinds 1927 aangenomen werkwijze blijven te volgen en het aandeel van Belgisch-Congo en van de mandaatgebieden vast te stellen op 8 t. h. van het bedrag van de gezamenlijke belooningen, toegelegd of toegewezen door de actiëvennootschappen die onder de toepassing van het nieuwe regime vallen.

Zoo het deel van de Kolonie van 2 op 8 t. h. wordt gebracht, gebeurt zulks om reden van de sinds 1927 in de progressiviteit der bedrijfsbelasting aangebrachte wijzigingen en van het invoeren van 100 buitengewone opcentimes op de door de beheerders van actiëvennootschappen verschuldigde belasting.

ART. 8.

Artikel 8 voorziet dat de nationale crisisbijdrage toepasselijk is op de inkomsten van onroerende goederen, op de bedrijfsinkomsten en op de inkomsten van aangewende kapitalen, belastbaar in hoofde van de bij deze wet voorziene schatplichtigen, in de voorwaarden en tegen de bedragen bepaald bij de Belgische wetgeving betreffende die belasting.

Deze bijdrage, over 1933 gevestigd krachtens de Koninklijke besluiten van 13 Januari, 31 Mei en 15 Juli 1933, werd over 1934 toepasselijk gemaakt bij de wet van 23 December 1933.

Daaruit volgt dat de Nationale crisisbijdrage thans verschuldigd is op de inkomsten uit onroerende goederen en uit aangewende kapitalen, terzelfdertijd en volgens dezelfde modaliteiten als de grondbelasting en de mobiliënbelasting tegen 1 1/2, 2 1/2 of 3 1/2 t. h. naar gelang die inkomsten lager zijn dan 25,000, 50,000 of 100,000 frank; het percent is 4 1/2 t. h. wanneer de aanslagbasis 100,000 frank of meer bedraagt.

Voor de bijdrage verschuldigd wegens alle bezoldigingen, vergoedingen, pensioenen, bijverdiensten, renten en

et allocations généralement quelconques, profits de professions libérales et bénéfices de toute nature, le taux actuellement en vigueur est fixé conformément aux indications du tableau ci-après :

NATURES DES REVENUS.	Taux applicable suivant que le Percentage van toepassing al naar het		
	est inférieur à lager is dan 15,000	varie de :	
		15,000 à moins de tot beneden 25,000	25,000 à moins de tot beneden 50,000
a) Rémunérations brutes non visées aux littéras b et b2 (Personnel de l'Etat et des entreprises privées; agents des services publics et services assimilés ou autres assujettis qui jouissent de la stabilité de leur emploi et de la pension de retraite, et qui ont subi à la date du 16 juillet 1933 la réduction de 5 p. c. appliquée aux rémuné- rations allouées au personnel de l'Etat) (1) (3) (4)	1.5	2	2.5
b) Rémunérations brutes des fonctionnaires et agents des services publics et services assimilés ou autres assujettis jouissant de la stabilité de leur emploi et de la pension de retraite, pour autant que ces rémunérations ne soient pas payées par l'Etat et n'aient pas subi à la date du 16 juillet 1933 la réduction de 5 p. c. appli- quée aux rémunérations allouées au personnel de l'Etat (1) (3) (4)	4	4.5	5
b2) Pensions brutes à charge de l'Etat et des Caisses de Prévoyance (1)	1	1.5	2
c) Bénéfices et profits nets de toute nature (2) (4).	2	2.5	3

(1) La Contribution n'est pas due quand les rémunérations brutes, afférentes à la rémunération principale ou normale, n'atteignent pas 9,000 francs pour les redevables célibataires ou divorcés sans enfants à charge ou 11,000 francs pour les redevables mariés, veufs ainsi que pour les divorcés quand ces derniers ont des enfants à charge; cette somme est augmentée de 1,000 francs pour chacun des deux premiers enfants à charge au 1^{er} janvier de l'année de l'impôt et de 2,000 francs pour chaque enfant à charge au-delà de deux.

(2) La contribution n'est pas due quand les bénéfices et profits nets n'atteignent pas 7,000 ou 9,000 francs, selon les distinctions établies au renvoi (1). Cette somme est également augmentée dans les conditions prévues au dit renvoi (1).

(3) Lorsque le montant cumulé des rémunérations et allocations principales et accessoires atteint au moins 35,000 francs, au cours d'une année, il est procédé à la régularisation de la contribution nationale de crise, à raison de l'ensemble des dites sommes; toutefois, cette disposition n'est pas applicable aux traitements et autres rémunérations alloués au personnel de l'Etat.

(4) Les rémunérations et allocations, même à charge de l'Etat, ainsi que les profits et bénéfices, du mari et de la femme sont cumulés pour l'application de la contribution nationale de crise, lorsque leur montant total pour l'année à envisager atteint au moins 18,000 francs. Il en est de même en ce qui concerne les rémunérations et allocations à charge de l'Etat payées ou attribuées à des personnes qui habitent et vivent en commun.

om 't leven welke toegewezen sommen, baten van vrije beroepen en winsten van allen aard, is het thans van kracht zijnde bedrag bepaald zooals in onderstaande tabel is aangeduid :

montant des revenus taxables bedrag der belastbare inkomsten			AARD DER INKOMSTEN.
gaat van :		atteint 150,000 et plus 150,000 en meer bereikt	
50,000 à 'moins de tot beneden 100,000	100,000 à moins de tot beneden 150,000		
3	3.5	4	a) Bruto-bezoldigingen niet bedoeld in littera's <i>b</i> en <i>b2</i> (Personeel van den Staat en de private ondernemingen, ambtenaars en beambten van de openbare en daarmee gelijkgestelde diensten of andere belastingplichtigen die pensioen en vastheid van betrekking genieten en die den 16 Juli 1933 de vermindering van 5 t.h. hebben ondergaan, vermindering toegepast op de bezoldigingen van het Rijkspersoneel (1) (3) (4).
5.5	6	6.5	b) Bruto-bezoldigingen van de ambtenaars, beambten en bedienden van de openbare en daarmee gelijkgestelde diensten of andere belastingplichtigen die pensioen en vastheid van betrekking genieten, voor zoover deze bezoldigingen niet door den Staat worden uitgekeerd en op 16 Juli 1933 niet verminderd werden met 5 t. h. , vermindering toegepast op de aan het Rijkspersoneel uitgekeerde bezoldigingen (1) (3) (4).
2.5	3	3.5	b2) Bruto-pensioenen ten laste van Staat en voorzorgskassen (1).
3.5	4	4.5	c) Netto-winsten en baten van allen aard (2) (4).

(1) De bijdrage is niet verschuldigd wanneer de bruto-bezoldigingen, in verband met de voornaamste of normale bezoldiging geen 9,000 frank bereikt voor de ongehuwden of uit den echt gescheiden personen zonder kinderen ten laste of 11,000 frank voor de gehuwden, weduwnaars alsmede voor de uit den echt gescheiden personen wanneer deze laatsten kinderen ten laste hebben; die som wordt verhoogd met 1,000 frank voor elk der eerste twee kinderen ten laste op 1 Januari van het belastingjaar en met 2,000 frank voor elk kind ten laste boven twee.

(2) De bijdrage is niet verschuldigd wanneer de netto-winsten en baten geen 7,000 of 9,000 frank beloopt naar de onderscheidingen vastgesteld in verwijzing (1). Die som wordt insgelijks verhoogd in de voorwaarden bij gezegde verwijzing (1) voorzien.

(3) Wanneer het samengevoegd bedrag van de hoofd- en bijkomende bezoldigingen en vergoedingen minstens 35,000 frank bereikt tijdens een jaar, wordt tot de regularisatie van de nationale crisisbijdrage overgegaan op grond van het geheel van gemelde sommen; doch deze bepaling is niet toepasselijk op de wedden en andere vergeldingen toegekend aan het Staatspersoneel.

(4) De bezoldigingen en toekenningen, zelfs ten laste van den Staat, alsmede de winsten en baten van de echtelingen worden samengevoegd voor de toepassing van de nationale crisisbijdrage wanneer hun totaal bedrag voor het in aanmerking te nemen jaar minstens 18,000 frank bereikt. Hetzelfde geldt voor de bezoldigingen en toekenningen ten laste van den Staat welke uitbetaald of toegekend worden aan personen die samen wonen en leven.

La contribution nationale de crise perçue sur les revenus visés à l'article 8 est répartie entre les Trésors de l'État belge, du Congo belge et des Territoires sous mandat dans les conditions prévues à l'article 7, paragraphes 1 à 3; toutefois, en ce qui concerne la contribution afférente aux rémunérations des administrateurs, commissaires et liquidateurs de sociétés par actions, la part du Congo et des territoires sous mandat est fixée à 1 p. c. du montant de ces rémunérations.

ART. 9.

Aux termes du paragraphe 1^{er} de l'article 9, le nouveau régime sera appliqué, pour la première fois, aux cotisations de l'exercice 1934; toutefois, en ce qui concerne la taxe mobilière à retenir à la source, il est logique de ne percevoir les nouveaux taux que sur les revenus mis en paiement ou attribués à partir du lendemain de la publication de la loi.

La loi du 21 juin 1927 est abrogée, mais il va de soi que les rappels d'impôts qu'il y aurait encore lieu d'établir pour des exercices antérieurs à 1934, le seront conformément aux dispositions de la dite loi.

La présente loi implique également que les revenus, bénéfices ou rémunérations qui seront taxés conformément aux dispositions qui y sont inscrites, ne pourront plus donner lieu à une imposition analogue en vertu de la législation en vigueur au Congo belge ou dans les territoires sous mandat.

Par mesure transitoire, le paragraphe 2 de l'article 9 réduit à 5 p. c. la taxe mobilière sur les intérêts des obligations que des sociétés auraient émises à l'étranger avant le 1^{er} janvier 1932, pour les besoins de leurs établissements situés au Congo belge

De nationale crisisbijdrage geheven op de bij artikel 8 voorziene inkomsten wordt verdeeld tusschen de Schatkisten van den Belgischen Staat, van Belgisch Congo en van de mandaatgebieden in de voorwaarden bepaald bij artikel 7, paragrafen 1 tot 3; doch, wat betreft de bijdrage in verband met de bezoldigingen van de beheerders, commissarissen en vereffenaars van actiëvennootschappen, wordt het aandeel van Congo en van de mandaatgebieden vastgesteld op 1 t. h. van het bedrag van die bezoldigingen.

ART. 9.

Naar luid van paragraaf 1 van artikel 9 zal het nieuw regime voor de eerste maal op de aanslagen van het dienstjaar 1934 worden toegepast; wat, evenwel, de aan de bron af te houden mobiliënbelasting betreft, is het logisch de nieuwe percentages slechts te heffen op de inkomsten betaalbaar gesteld of toegekend met ingang van den dag na de bekendmaking van de wet.

De wet van 21 Juni 1927 is ingetrokken, doch het spreekt vanzelf dat de navorderingen van belastingen welke nog zouden dienen gevestigd voor vroegere dienstjaren dan 1934, het zullen worden overeenkomstig de bepalingen van bewuste wet.

Onderhavige wet sluit insgelijks in dat de inkomsten, winsten of beloningen die aangeslagen zullen worden overeenkomstig de daarin voorkomende bepalingen niet meer tot soortgelijken aanslag krachtens de in Belgisch-Congo of in de mandaatgebieden geldende wetgeving zullen mogen aanleiding geven.

Bij overgangsmaatregel wordt bij paragraaf 2 van artikel 9, de mobiliënbelasting op de intresten van de obligatiën welke door vennootschappen vóór 1^{er} Januari 1932, buitenlands zouden uitgegeven geworden zijn voor de behoeften van hun in Belgisch-Congo

ou dans les territoires sous mandat; cette réduction est applicable à partir du 1^{er} janvier 1927 et jusqu'à l'expiration de la durée de ces emprunts. La disposition se justifie par le fait que le législateur de 1927 a entendu faire subir aux sociétés coloniales une fiscalité moins lourde qu'aux firmes belges; de plus, ces émissions ont été effectuées à un moment où des doutes existaient sur le taux de la taxe mobilière applicable en l'occurrence; exiger le taux de 13 p. c. serait bouleverser le prix de revient de ces émissions et léser sérieusement les intérêts légitimes de certaines firmes; à partir de 1932, les sociétés ont pu tenir compte de ce que la taxe mobilière est due au taux de 13 p. c. sur les intérêts des obligations.

of in de mandaatgebieden gelegen inrichtingen op 5 t. h. verminderd; die vermindering is van toepassing met ingang van 1^{en} Januari 1927 en tot het verstrijken van den duur van die leeningen. De bepaling is gebillijkt door het feit dat de wetgever van 1927 de bedoeling had de koloniale maatschappijen minder zwaar dan de Belgische firma's te belasten; buitendien werden die uitgiften gedaan op een tijdstip waarop nopens het percentage van de terzake toepasselijke mobiliënbelasting, twijfel bestond; het vorderen van 13 t. h. zou den kostprijs van die uitgiften ontredderen en de wettige belangen van zekere firma's ernstig schaden; met ingang van 1932 hebben de maatschappijen ermede rekening kunnen houden dat de mobiliënbelasting verschuldigd is tegen den voet van 13 t. h. op de intresten der obligatiën.

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,

H. JASPAR.

Le Ministre des Colonies, | De Minister van Koloniën,

P. TCHOFFEN.

Projet de loi relatif au régime fiscal applicable en ce qui concerne les entreprises belgo-coloniales, leurs associés ainsi que les administrateurs de celles de ces firmes constituées sous la forme de sociétés par actions.

Wetsontwerp betreffende het belastingsregime van toepassing inzake de Belgische-Koloniale ondernemingen, haar vennoten alsmede inzake de beheerders van diegenen onder deze firma's welke onder vorm van actiëvennootschappen werden opgericht.

Léopold III,

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Colonies.

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions de la présente loi règlent pour la Belgique, le Congo belge et les territoires sous mandat, le régime applicable, en ce qui concerne les impôts sur les revenus :

1^o Aux personnes physiques, associations et sociétés, dont l'activité ou l'objet social sont principalement sinon exclusivement d'ordre colonial belge et qui ont, en Belgique, leur résidence normale, leur siège social ou leur principal établissement tout en possédant au Congo belge ou dans les territoires sous mandat, des établissements stables ou des participations permanentes;

2^o Aux associés dans les sociétés autres que par actions visées au 1^o, pourvues de la personnalité juridique;

Leopold III,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet waarvan de tekst volgt zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën en Onzen Minister van Koloniën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

ARTIKEL ÉÉN.

De bepalingen van deze wet regelen voor België, Belgisch-Congo en de mandaatgebieden het regime dat, inzake inkomstenbelastingen, van toepassing is :

1^o Op de natuurlijke personen, verenigingen en maatschappijen, waarvan de bedrijvigheid of het maatschappelijk doel hoofdzakelijk zooniet uitsluitend van Belgisch-Kolonialen aard zijn en die in België normale verblijfplaats, maatschappelijken zetel of hoofdverblijf hebben en tevens in Belgisch-Congo of in de mandaatgebieden vaste inrichtingen of blijvende deelneming in zaken hebben;

2^o Op de vennoten in de maatschappijen andere dan op aandeelen bedoeld onder 1^o, die rechtspersoonlijkheid hebben;

3° Aux administrateurs, commissaires, liquidateurs et autres exerçant des fonctions analogues près des sociétés par actions se trouvant dans les conditions prévues au 1°.

ART. 2.

Les redevables visés à l'article 1^{er} sont soumis aux impôts sur les revenus selon les dispositions actuellement en vigueur des lois coordonnées belges relatives aux dits impôts, pour autant que les dispositions de la présente loi n'y dérogent point et sous la réserve que l'impôt complémentaire personnel belge sera calculé, le cas échéant, sur les revenus mentionnés à l'alinéa ci-après.

Ces redevables sont assujettis au profit exclusif du Congo belge et des territoires sous mandat, aux seules impositions autres que l'impôt sur le revenu global réel ou présumé, prévues par la législation régissant la Colonie et les dits territoires, en ce qui concerne les immeubles qu'ils y possèdent, les revenus de dépôts et prêts qu'ils y ont effectués, les revenus de participations dans des entreprises y établies, mais ne tombant pas sous l'application de la présente loi, ainsi que les salaires, traitements et pensions qu'ils paient, à raison d'une activité y exercée, à des personnes autres que celles qui sont mentionnées à l'article 1^{er}, 2° et 3°.

ART. 3.

Les redevables indiqués à l'article 1^{er} sont imposables éventuellement sur l'ensemble de leurs bénéfices, revenus et rémunérations quelle qu'en soit l'origine belge, coloniale ou étrangère.

3° Op de beheerders, commissarissen, vereffenaars en anderen die gelijkaardige functies uitoefenen bij actiëvennootschappen zich bevindende onder de sub 1° voorziene voorwaarden.

ART. 2.

De belastingplichtigen bedoeld in artikel 1 moeten de inkomstenbelastingen betalen volgens de thans geldende bepalingen der Belgische samengeschaalde wetten betreffende bewuste belastingen, voor zoover de bepalingen van deze wet er niet van afwijken en met dit voorbehoud dat de Belgische aanvullende personeele belasting desvoorkomend zal berekend worden op de in onderstaand lid vermelde inkomsten.

Deze belastingplichtigen zijn onderhevig, uitsluitend ten bate van Belgisch-Congo en van de mandaatgebieden, alleen aan de andere belastingen dan diegene op het vermoedelijk of werkelijk globaal inkomen, voorzien bij de wetgeving die de Kolonie en bewuste gebieden beheerscht, wat betreft de onroerende goederen welke zij er bezitten, de opbrengsten van deposito's en te leengevingen die zij er gedaan hebben, de inkomsten uit deelname in ondernemingen die aldaar gevestigd zijn doch niet onder de toepassing van deze wet vallen, alsmede de loonen, wedden en pensioenen welke zij wegens een er uitgeoefende bedrijvigheid, aan andere personen dan diegene vermeld in artikel 1, 2° en 3° betalen.

ART. 3.

De in artikel 1 aangeduide belastingplichtigen zijn desvoorkomend belastbaar over het gezamenlijk cijfer hunner winsten, inkomsten en bezoldigingen, welke ook de oorsprong, Belgische, koloniale of buitenlandsche, er van zij.

ART. 4.

Les cotisations des redevables visés aux n^{os} 1 et 2 de l'article 1^{er} sont établies par un Office spécial d'imposition qui dispose quant à la procédure de taxation, des pouvoirs dévolus par les articles 55 à 57 des lois belges coordonnées concernant les impôts sur les revenus, aux contrôleurs des contributions et aux commissions visées à l'article 55 précité. L'Office rend, en outre, les rôles exécutoires tant pour le principal que pour les accessoires; il reçoit et instruit les réclamations suivant les règles tracées aux articles 61 à 64 des mêmes lois et il statue sur les réclamations tant pour le principal que pour les accessoires, conformément aux dispositions de l'article 65 des dites lois.

Pour l'exécution de sa mission, l'Office peut déléguer des devoirs d'instruction à des agents en service en Belgique, dans la Colonie ou dans les territoires sous mandat.

Les décisions de l'Office spécial d'imposition sont exécutoires tant en Belgique que dans la Colonie et dans les territoires sous mandat; le recouvrement des cotisations établies à son intervention peut être poursuivi dans ces différents territoires suivant la réglementation qui leur est propre en matière de poursuites; celles-ci s'exercent sur production d'un extrait certifié conforme du rôle rendu exécutoire et des décisions administratives ou judiciaires y relatives passées en force de chose jugée.

Les poursuites en application des amendes ou des autres pénalités prévues par les lois belges coordonnées relatives aux impôts sur les revenus sont exercées à la requête de l'Office spécial d'imposition.

L'Office comprend en nombre égal des fonctionnaires du Ministère des

ART. 4.

De aanslagen der in n^{rs} 1 en 2 van artikel 1 bedoelde belastingschuldigen worden gevestigd door een specialen aanslagdienst, die, wat de aanslagprocedure betreft, over de macht beschikt welke op grond van artikelen 55 tot 57 der Belgische samengeschatte wetten op de inkomstenbelastingen, is toegekend aan de controleurs der belastingen en aan de Commissies bedoeld in voormeld artikel 55. De dienst verklaart, bovendien, de kohieren executoir, zoowel voor de hoofdsom als voor de bijkomende sommen; hij ontvangt en onderzoekt de bezwaarschriften volgens de regels gesteld bij artikelen 61 tot 64 derzelfde wetten en hij beslist over de bezwaarschriften, zoowel voor de hoofdsom als voor de bijkomende sommen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 65 van bewuste wetten.

Voor het uitvoeren van zijn opdracht mag de Dienst, aan in België, in de Kolonie of in de mandaatgebieden fungeerende ambtenaars en beambten onderzoeksverrichtingen opdragen.

De beslissingen van den Specialen aanslagdienst zijn zoowel in België als in de Kolonie en in de mandaatgebieden uitvoerbaar; de invordering der door zijn toedoen gevestigde aanslagen mag in deze verschillende gebieden worden vervolgd volgens de reglementatie die op het stuk van vervolgingen er aan eigen is; deze vervolgingen geschieden op vertoon van een echt verklaard uittreksel uit het executoir verklaard kohier alsmede van de erop betrekking hebbende, in kracht van gewijsde gegane administratieve of gerechtelijke beslissingen.

De vervolgingen ter toepassing van de bij de Belgische samengeschatte wetten voorziene geldboeten of andere straffen worden ten verzoeken van den Specialen aanslagdienst gedaan.

De dienst bestaat uit een gelijk aantal ambtenaren van het Ministerie

Finances et du Ministère des Colonies. Un arrêté royal règle la composition et le fonctionnement du dit Office.

ART. 5.

Exception faite des revenus correspondant à des bénéfices réalisés et imposés ailleurs qu'en Belgique, au Congo Belge ou dans les territoires sous mandat, le taux de la taxe mobilière est fixé à 22 p. c. :

a) Sur les revenus des actions ou parts dans les sociétés par actions;

b) Sur les revenus des capitaux investis en Belgique, au Congo et dans les territoires sous mandat, dans toutes affaires commerciales, industrielles ou agricoles exploitées autrement que par des sociétés par actions et à l'exclusion des capitaux engagés soit par les exploitants eux-mêmes dans leurs affaires personnelles, soit par des associés actifs dans les sociétés de personnes, possédant la personnalité juridique.

Le taux de la taxe mobilière est fixé à 13 p. c. sur les revenus des obligations émises par des sociétés par actions.

ART. 6.

La taxe mobilière et la taxe professionnelle dues en vertu de la présente loi sont exemptes en Belgique d'additionnels provinciaux et communaux, sauf en ce qui concerne la partie de la taxe professionnelle qui correspond proportionnellement aux bénéfices réalisés dans des établissements situés en Belgique ou aux revenus résultant d'une activité exercée en Belgique.

ART. 7.

§ 1^{er}. — Les impôts sur les revenus que subissent même par voie de retenue

van Financiën en van het Ministerie van Koloniën. Een koninklijk besluit regelt samenstelling en werking van bewusten dienst.

ART. 5.

Met uitzondering van de inkomsten overeenkomend met winsten behaald en aangeslagen elders dan in België, Belgisch-Congo of in de mandaatgebieden, wordt de aanslagvoet van de mobiliënbelasting vastgesteld op 22 t. h. :

a) Voor de opbrengsten van actiën of aandelen in de actiëvennootschappen;

b) Voor de opbrengsten van de kapitalen belegd in België, in Congo en in de mandaatgebieden, in alle handels-, nijverheids- of landbouwzaken gedreven anders dan door actiëvennootschappen en met uitsluiting van de kapitalen gestoken hetzij door de exploitanten zelf in hun eigen zaken, hetzij door werkende vennoten in de vereenigingen van personen die rechtspersoonlijkheid bezitten.

De aanslagvoet van de mobiliënbelasting wordt op 13 t. h. gesteld voor de opbrengsten van de door actiëvennootschappen uitgegeven obligaties.

ART. 6.

De krachtens deze wet verschuldigde mobiliënbelasting en bedrijfsbelasting worden in België van provincie- en gemeente opcentimes vrijgesteld, behoudens wat betreft het gedeelte van de bedrijfsbelasting evenredig overeenkomend met de bij in België gelegen inrichtingen behaalde winsten of met de uit een in België geoefende bedrijvigheid voortvloeiende inkomsten.

ART. 7.

§ 1. — De inkomstenbelastingen ondergaan, zelfs bij afhouding aan de

à la source, les redevables visés à l'article 1^{er}, à raison de revenus dont ils sont débiteurs ou bénéficiaires à titre professionnel, sont attribués pour les cinq sixièmes au Trésor du Congo belge ou des territoires sous mandat et pour un sixième à l'État belge.

§ 2. — Il est fait exception en ce qui concerne :

1^o la taxe mobilière afférente aux intérêts des emprunts émis par la Colonie ou les territoires sous mandat ou garantis par eux, ainsi qu'aux dividendes leur revenant sur les titres composant leur portefeuille;

2^o la contribution foncière due à raison d'immeubles situés en Belgique;

3^o la taxe mobilière afférente :

a) aux coupons de valeurs belges;

b) aux coupons de valeurs étrangères encaissés en Belgique;

c) aux intérêts de dépôts effectués dans des établissements situés en Belgique;

4^o la taxe professionnelle retenue sur les rémunérations et salaires du personnel occupé dans des établissements situés en Belgique;

5^o la taxe professionnelle, y compris les centimes additionnels extraordinaires, due par les administrateurs de sociétés par actions visés à l'article 1^{er}, 3^o.

§ 3. — L'impôt indiqué au 1^o du paragraphe 2 est versé intégralement au Trésor du Congo belge ou des territoires sous mandat; les impôts mentionnés aux 2^o, 3^o et 4^o du paragraphe 2 restent entièrement acquis à l'État belge; il est attribué au Trésor

belge, door de in artikel 1 bedoelde belastingschuldigen uit hoofde van inkomsten welke zij beroepsmatig verschuldigd zijn of genieten, worden voor de vijf zesden aan de Schatkist van Belgisch-Congo of van de mandaatgebieden en voor een zesde aan den Belgische Staat toegekend.

§ 2. — Er wordt uitzondering gemaakt wat betreft :

1^o De mobiliënbelasting verbonden aan de intresten van de leeningen uitgegeven door de Kolonie of door de mandaatgebieden, ofwel door dezen gewaarborgd alsmede aan de dividendenden welke hun toekomen wegens de titels waaruit hun portefeuille bestaat;

2^o de grondbelasting verschuldigd wegens in België gelegen onroerende goederen;

3^o de mobiliënbelasting verbonden aan :

a) de coupons van Belgische effecten;

b) de coupons van in België geïncasseerde buitenlandsche effecten;

c) de intresten van deposito's gedaan in de in België gelegen inrichtingen;

4^o de bedrijfsbelasting afgehouden op de bezoldigingen en loonen van het personeel werkzaam in de in België gelegen inrichtingen;

5^o de bedrijfsbelasting, met inbegrip van de buitengewone opcentimes, verschuldigd door de Beheerders van actiëvennootschappen bedoeld in artikel 1, 3^o.

3. — De onder 1^o van paragraaf 2 bedoelde belasting wordt algeheel gestort in de schatkist van Belgisch-Congo of van de mandaatgebieden; de onder 2^o, 3^o en 4^o van paragraaf 2 vermelde belastingen blijven onverkort aan den Belgischen Staat ver-

du Congo belge ou des territoires sous mandat à titre de part dans la taxe professionnelle indiquée au 5^o du paragraphe 2, une somme égale à 8 p. c. du montant de l'ensemble des rémunérations allouées ou attribuées par les sociétés par actions qui tombent sous l'application de la présente loi.

§ 4. — Les redevables sont tenus de dresser leurs écritures de manière à permettre d'en dégager distinctement les bénéfices, revenus ou rémunérations qui proviennent d'une activité exercée séparément au Congo belge ou dans les territoires sous mandat.

ART. 8.

La Contribution nationale de crise est applicable aux revenus d'immeubles, aux revenus professionnels et aux revenus de capitaux investis, taxables dans le chef des redevables visés par la présente loi, dans les conditions et aux taux fixés par la législation belge concernant cet impôt.

La répartition en est effectuée suivant les modalités arrêtées aux paragraphes 1 à 3 de l'article 7 sauf que la part du Congo Belge ou des territoires sous mandat dans la contribution afférente aux rémunérations des administrateurs, commissaires et liquidateurs de sociétés par actions (art. 7, § 2, 5^o) est fixée à 1 p. c. du montant total de ces rémunérations.

ART. 9.

§ 1^{er}. — Les dispositions qui précèdent sont applicables pour la première fois aux cotisations de l'exercice 1934 et en ce qui concerne la taxe mobi-

kregen; als aandeel in de bedrijfsbelasting aangeduid onder 5^o van paragraaf 2, wordt aan de Schatkist van Belgisch-Congo of van de mandaatgebieden eene som toegekend gelijk aan 8 t. h. van het bedrag van de gezamenlijke belooningen toegekend of verleend door de actiëvennootschappen die onder toepassing van deze wet vallen.

§ 4. — De belastingschuldigen zijn ertoe gehouden hun schrifturen derwijze op te maken dat men duidelijk kunne uitmaken welke inkomsten, winsten of belooningen voortvloeien uit een bedrijvigheid, die afzonderlijk in Belgisch-Congo of in de mandaatgebieden wordt uitgeoefend.

ART. 8.

De Nationale Crisisbijdrage is toepasselijk op de inkomsten uit onroerende goederen, op de bedrijfsinkomsten en op de inkomsten uit aangewende kapitalen, belastbaar in hoofde van de bij deze wet voorziene schatplichtigen, in de voorwaarden en tegen de bedragen bepaald bij de Belgische wetgeving betreffende deze belasting.

De verdeeling er van geschiedt volgens de bij paragrafen 1 tot 3 van artikel 7 voorziene modaliteiten behoudens dat het aandeel van de Schatkist van Belgisch-Congo of van de mandaatgebieden in de bijdrage verband houdende met de bezoldigingen van de beheerders, commissarissen en vereffenaars van actiëvennootschappen (art. 7, § 2, 5^o) bepaald is op 1 t. h. van het totaal bedrag van die bezoldigingen.

ART. 9.

§ 1. — Vorenstaande bepalingen zijn voor de eerste maal toepasselijk op de aanslagen over het dienstjaar 1934 en, wat betreft de aan de bron af te

lière à retenir à la source aux revenus mis en paiement ou attribués à partir du lendemain de la publication de la présente loi.

Est abrogée la loi du 21 juin 1927.

§ 2. — La taxe mobilière est réduite à 5 p. c. sur les intérêts des obligations émises avant le 1^{er} janvier 1932, à l'étranger, par des sociétés, pour les besoins de leurs établissements situés au Congo Belge ou dans les territoires sous mandat; cette réduction est applicable à partir du 1^{er} janvier 1927 et jusqu'à l'expiration de la durée de ces emprunts.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 1934.

houden mobiliënbelasting, op de met ingang van den dag na de bekendmaking van deze wet betaalbaar gestelde of toegekende inkomsten.

De wet van 21 Juni 1927 wordt ingetrokken.

§ 2. — De mobiliënbelasting wordt verminderd tot op 5 t. h. voor de interesten der obligaties uitgegeven voor 1 Januari 1932, in het buitenland, door vennootschappen, ten behoeve van hun inrichtingen gelegen in Belgisch-Congo of in de mandaatgebieden; deze vermindering is toepasselijk met ingang van 1 Januari 1927 en tot het verstrijken van den duur dezer leeningen.

Gegeven te Brussel, den 16ⁿ Maart 1934.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances

H. JASPAR.

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

Le Ministre des Colonies, | De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN.